



CAPÍTULO DIEZ

MAESTROS DEL DHARMA

En ese momento el Honrado por el Mundo, a través del Bodhisattva Rey de la Medicina, les habló a los ochenta mil grandes señores diciendo:

- Rey de la Medicina, ¿ves tú en esta gran asamblea los ilimitados dioses, Reyes Dragones, Yakshas, Gandharvas, Asuras, Garudas, Kinnaras, Mahoragas, los seres humanos y no humanos, tanto como los Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas, Upasikas, esos que buscar ser Oyentes Rectos, esos que buscan ser Pratyekabuddhas y esos que buscan el Camino de Buda? Todos esos, en la presencia de Buda, que sólo oigan un verso o una oración del Sutra del Maravilloso Dharma de la Flor de Loto, o que inclusive tenga un pensamiento de regocijo en él, yo les otorgo las predicciones de su logro futuro del ***Anuttarasamyaksambodhi***.

El Buda continuó diciéndole al Rey de la Medicina:

- Además, después de la extinción del Así Venido, habrá quien oiga solamente un solo verso o una sola oración del Sutra del Dharma Maravilloso de la Flor de Loto o quien inclusive tenga un solo pensamiento de regocijo en él, a ése yo le confiero la predicción del ***Anuttarasamyaksambodhi***.

Adicionalmente, habrá quien reciba y sostenga en alto, lea y recite, explique y enseñe o copie el Sutra del Dharma Maravilloso de la Flor de Loto, realizando esto inclusive con un solo verso, mirando el texto del Sutra con reverencia como si fuera Buda mismo, haciéndole variadas clases de ofrendas de flores, incienso, cuentas, polvo de



incienso, pasta de incienso, incienso para quemar, sedas, pancartas, telas y música, o quien inclusive una las palmas de sus manos en reverencia; Oh Rey de la Medicina, debes saber que esa persona, en el pasado, ya ha hecho ofrendas a diez miríadas de millones de Budas, en la presencia de esos Budas, han completado grandes votos. Es por nuestra compasión por los seres vivientes que esa persona ha nacido entre los seres humanos.

- Oh Rey de la Medicina, si alguien te pregunta qué tipo de seres vivientes devendrán Budas en el futuro, debes señalarle que esa misma clase de personas ciertamente en el futuro devendrán Budas. ¿Por qué es esto? Si un buen hombre o una buena mujer recibe y sostiene en alto, lee, recita, explica y enseña, o escribe incluso una sola oración del Sutra del Dharma Maravilloso de la Flor de Loto, o hace variadas ofrendas al texto del sutra de la flor, como por ejemplo, incienso, cuentas, polvo de incienso, pasta de incienso, incienso para quemar, toldos de seda, pancartas, telas, música o une sus manos en reverencia, esa persona debe ser mirada con reverencia por aquellos en todos los mundos y debe recibir ofrendas apropiadas al Así Venido. Debes saber que esta persona es un gran Bodhisattva, uno que ha alcanzado el **Annuttarasamyaksambodhi**. Por la compasión por los seres vivientes, él o ella ha prometido nacer aquí y exponer el Sutra del Dharma Maravilloso de la Flor de Loto, ampliamente y en detalle.

- Cuánto más esto aplicará a uno que lo puede recibir y sostener en alto enteramente y hacerle varias clases de ofrendas.

- Rey de la Medicina, debes saber que esta persona ha renunciado a su propia y pura recompensa kármica y, después de mi extinción, por la compasión por los seres vivientes, ha nacido en el mundo diabólico para proclamar vasta y extensivamente este Sutra.

- Si este buen hombre o esta buena mujer después de mi extinción explica secretamente, incluso una sola oración del Sutra del Dharma Maravilloso de la Flor de Loto a una sola persona, tú debes saber que esa persona es un mensajero del Así Venido, enviado por el Así Venido a realizar el trabajo del Así Venido.

- Cuánto más entonces es, en el caso de que esa persona pueda en el medio de una gran asamblea explicarlo a todos esos integrantes de la reunión extensivamente.

- Oh Rey de la Medicina, si una persona que con una mente insana se presenta ante el Buda, difamándole y reprochándole constantemente



a través de un largo eón, sus ofensas serían relativamente leves comparadas a las ofensas de una persona que habla, incluso una sola palabra malévolas, censurando y abusando a aquel que lee o recita el Sutra del Dharma Maravilloso de la Flor de Loto. La ofensa de esa persona sería muy grave.

- Oh Rey de la Medicina, debes saber que uno que lee y recita Sutra del Dharma Maravilloso de la Flor de Loto toma los adornos de Buda como los suyos propios. Él llevará el Así Venido sobre sus hombros. Dondequiera que vaya, será bienvenido con cortesía. Con una sola mente y con las palmas unidas, uno debe reverenciarle, hacerle ofrendas, honrarlo y alabarlo. Él debe recibir las ofrendas más finas entre las personas, ofrendas de flores, incienso, cuentas, polvo de incienso, pasta de incienso, incienso para quemar, toldos de seda, pancartas, ropa, comida exquisita y música. Joyas celestiales se deben esparcir sobre él y grupos de las más finas joyas celestiales se le deben ofrecer.

- ¿Cuál es la razón? Cuando esta persona pronuncia con fruición el Dharma, aquellos que lo oyen, incluso por un solo instante, alcanzaran directamente el supremo ***Anuttarasamyaksambodhi***.

En ese momento, el Honrado por el Mundo, deseando reiterar estos principios, habló en versos diciendo:

- Uno que desee habitar en el Camino de Buda
Y alcanzar espontáneamente la sabiduría,
Debe diligentemente hacer ofrendas
A aquellos que reciban y sostengan en alto el Dharma de la Flor.
Uno que desee lograr rápidamente
La sabiduría de todos los procedimientos y expedientes,
Debe recibir y sostener en alto este Sutra
Y hacerle ofrendas a aquellos que lo sostienen en alto.

Uno que pueda recibir y sostener en alto
El Sutra del Dharma Maravilloso de la Flor,
Ustedes deben saber que el Buda por su compasión
A los seres vivientes, lo ha enviado.
Aquellos que puedan recibir y sostener en alto
El Sutra del Dharma Maravilloso de la Flor,
Han renunciado a sus tierras puras,
Y, compadeciéndose de los seres, ha renacido aquí.
Deben saber que tales personas,



Están libres de nacer si así lo desean,
Y pueden, en este mundo diabólico
Enseñar ampliamente el Dharma Supremo.
Uno debe hacerles ofrendas de flores celestiales,
Incienso, atavíos con joyas celestiales,
Y de las joyas más maravillosas y finas del cielo
A los maestros de este Dharma.

Uno que pueda sostener este Sutra en alto
Después de mi extinción, en la era diabólica,
Debe ser venerado con las palmas unidas.
Como si se hicieran ofrendas al Honrado por el Mundo.
Comidas deliciosas, muchos dulces exquisitos,
Y variadas clases de vestimentas,
Se le debe ofrecer a este discípulo de Buda,
Esperando oír que él hable incluso por un momento.
Uno que pueda, en esta era final,
Recibir y sostener en alto este Sutra,
Ha sido enviado por mí al dominio humano,
Para llevar a cabo el trabajo del Así Venido.

Si por el espacio de un eón,
Uno abrigara una mente insana
Y tenebrosa, increpando al Buda,
Ese incurriría en ofensas incalculables.
Pero si uno hablara mal, por un momento,
De una persona que lea, recite, o sostenga el Sutra del Dharma de la
Flor,
Sus ofensas excederían al anterior.
Si uno que busca el Camino de Buda
Se parara frente a mí con las manos unidas
Por un eón,
Alabándome con incontables versos,
Por sus alabanzas al Buda
Él ganaría méritos y virtudes incontables.
Pero uno que alaba el guardián de este Sutra
Ganaría bendiciones que excederían a ese.
Uno que a través de ochenta millones de eones
Ha hecho ofrendas al guardián de este Sutra
Con las formas y sonidos más exquisitos,
Con las fragancias, los sabores y los objetos tangible,
Y habiendo hechos las ofrendas
Puede oír este Sutra incluso por solo un instante,



Ese debe estar lleno de regocijo,
Pensando: “¡He ganado un gran beneficio!”

Rey de la Medicina, ahora te digo que
De todos los Sutras que he predicado,
El Dharma de la Flor es el más importante.

En ese momento, el Buda adicionalmente le dijo al Bodhisattva Mahasattva Rey de la Medicina:

- De todos los miles de miríadas de millones ilimitados de Sutras que he predicado, predico y predicaré, el Sutra del Dharma de la Flor es él más difícil de creer y el más difícil de entender.

- Rey de la Medicina, este Sutra es el tesoro de los secretos y fundamentos de los Budas. Este Sutra no debe ser distribuido o presentado falsamente a las personas. Es eso que los Budas, los Honrados por el Mundo, han guardado desde el pasado distante hasta ahora y que nunca ha sido enseñado explícita o abiertamente. Este Sutra ha atraído mucho odio y celos incluso ahora, cuando el Así Venido está presente. ¡Cuánto más no será el caso después de la extinción de Buda!

- Rey de la Medicina, debes saber que después de mi extinción, aquellos que puedan escribirlo, sostenerlo en alto, leerlo, recitarlo, hacer ofrendas y explicarlo a otros, estarán cubiertos con el manto del Así Venido y también estarán protegidos y sostenidos en mente por los Budas presentes en otras direcciones. Estas personas tienen un gran poder de fe, un gran poder de resolución y votos, y el poder de las buenas raíces. Sepan que estas personas vivirán a un tiempo con el Así Venido y sus cabezas serán frotadas por la mano de Él.

- Rey de la Medicina, en cualquier lugar donde este Sutra se predique o hable, se lea, se recite, se escriba y publique o se guarde, uno debe construir una Estupa de las siete joyas, creándola alta, ancha, y adornada. No es necesario colocar sariras en ella. ¿Por qué es esto? Porque dentro de ella ya está el cuerpo completo del Así Venido. A esta estupa uno debe hacerle ofrendas de todas clases de flores, incienso, cuentas, toldos de seda, pancartas, música instrumental y vocal, honrándola y alabándola. Si las personas ven esta estupa, deben reverenciarla y hacerle ofrendas; tú debes saber que ellos están cerca del ***Annuttarasamyaksambodhi***.



Rey de la Medicina, muchas personas, ambas, las que han dejado el hogar y las que todavía están en él, practican el Camino del Bodhisattva. Si ellas son incapaces de ver, oír, recitar, escribir o hacerle ofrendas a este Sutra del Dharma de la Flor, debes saber que estas personas no han practicado diestramente todavía el Camino del Bodhisattva. Si ellas son capaces de oír este Sutra, entonces serán capaces de practicar diestramente el Camino del Bodhisattva.

- Si los seres vivientes que buscan el Camino de Buda llegan a oír el Sutra del Dharma de la Flor y, habiéndolo oído, lo reciben y sostienen con fe y entendimiento, sepan que esas personas están cerca al **Anuttarasamyaksambodhi**.

- Rey de la Medicina, eso es, como una persona que está sedienta y necesita agua. Aunque cave por ella en una planicie alta, todo lo que ve es tierra seca, y sabe que el agua todavía está muy lejos. Entonces, continúa su esfuerzo sin cesar y eventualmente ve la tierra mojada y el lodo. En ese momento él tiene la certeza que el agua ya debe estar muy cerca.

- Los Bodhisattvas son también así. Saben que esos que todavía no han oído, ni entendido, ni aún puesto en práctica el Sutra del Dharma de la Flor, están todavía muy lejos del **Anuttarasamyaksambodhi**. Aquellos que lo han oído y entendido, pensado y puesto en práctica, ciertamente deben conocerse como estando cerca del **Anuttarasamyaksambodhi**.

- ¿Cuál es la razón? El **Anuttarasamyaksambodhi** de todos los Bodhisattvas pertenece a este Sutra. Siendo así que este Sutra abre las puertas de los expedientes del Dharma. Él demuestra la marca real y verdadera. El almacén del Sutra del Dharma de la Flor es profundo, sólido, recóndito y difícil de alcanzar. Nadie puede alcanzarlo, excepto que ahora el Buda lo demuestra por el beneficio de los Bodhisattvas, para enseñarlos y transformarlos, conduciéndolos así a su cumplimiento y ejecución.

- Rey de la Medicina, si un Bodhisattva al oír el Sutra del Dharma de la Flor tiene miedo o temor, debes saber que él es un Bodhisattva de mente con determinación advenediza. Si un Oyente Recto, al oír este Sutra tiene miedo o temor, debes saber que él es excesivamente arrogante.

- Rey de la Medicina, si hay un buen hombre o una buena mujer, después de la extinción del Así Venido, que desea predicar o hablar el



Sutra del Dharma de la Flor por el beneficio de las Cuatro Asambleas, ¿cómo él o ella debe predicarlo o hablarlo? Este buen hombre o esta buena mujer, debe entrar en la habitación del Así Venido, vestirse con los atavíos del Así Venido, sentarse en el trono del Así Venido, y sólo entonces exponer este Sutra por el beneficio de las Cuatro Asambleas.

- La **habitación** del Así Venido es la mente de gran compasión hacia todos los seres vivientes. Los **atavíos** del Así Venido son la gentileza y la paciencia en la mente. El **trono** del Así venido es el vacío de todos los Dharmas.

- Entonces, estableciéndose en ellos—la habitación, los atavíos y el trono—uno puede, con una mente determinada, exponer el Sutra del Dharma de la Flor por el beneficio de los Bodhisattvas y de las Cuatro Asambleas.

- Rey de la Medicina, desde otra tierra, les enviaré personas transformadas para organizar y agrupar una asamblea de oyentes del Dharma. También les enviaré Bhikshus, Bhishunis, Upasakas y Upasikas transformados, para escuchar el Dharma que está siendo hablado/predicado. Todas esas personas transformadas, al oír el Dharma, lo creerán, aceptarán y lo obedecerán sin objeción. Si uno habla el Dharma en un lugar inhabitado, yo le enviaré dioses, fantasmas, espíritus, Gandharvas, Asuras y demás, para que le escuchen predicando el Dharma. Aunque estoy en otra tierra, en todo momento causaré que el orador del Dharma sea capaz de verme. Si él olvida una sola marca de puntuación del Sutra, yo se la recordaré, produciéndole que su conocimiento sea perfecto.

En ese momento, el Honrado por el Mundo, deseando reiterar este significado, habló en versos lo siguiente:

- Uno que desea desprenderse de la negligencia o la dejadez,
Debe escuchar este Sutra.
Este Sutra es difícil de oír,
Y aquellos que lo creen y aceptan también son raros.
Es como una persona sedienta y en necesidad de agua
Cava por ella en una planicie alta,
Y solamente ve tierra seca y árida,
Sabiendo que el agua todavía esta muy lejos.
Gradualmente ella ve más tierra y entonces lodo,
Y sabe con seguridad que el agua está cerca.



Rey de la Medicina, debes saber
Que en esta forma, esas personas
Que no oyen El Sutra del Dharma de la Flor
Están muy lejos de la sabiduría del Buda.
Aquellos que oyen este Sutra profundo,
Entenderán completamente los Dharmas de los Oyentes Rectos.
Este es el Rey de los Sutras
Y en cuanto a aquellos que lo oyen y lo consideran,
Debes saber que tales personas,
Se han acercado a la sabiduría de Buda.

Uno que predica este Sutra
Debe entrar en la habitación del Así Venido
Ponerse las vestiduras del Así Venido,
Y sentarse sobre el trono del Así Venido,
Y valientemente, en la asamblea,
Exponerlo a ellos en detalle.
La Gran Compasión es la habitación del Así Venido,
La gentileza y la paciencia son las vestiduras del Así Venido,
Morando en esto es que uno debe hablar el Dharma.
Si cuando uno predica este Sutra
Alguien le difama con una lengua viperina,
Y le ataca con cuchillo, palo, piedras o bloques,
Recordando el Buda, esa persona debe tolerarlo.

En mil miríadas de millones de tierras
Yo manifiesto un cuerpo puro y sólido,
A través de millones de eones ilimitados,
Predicando el Dharma por el beneficio de los seres vivientes.
Si después de mi extinción,
Hay uno que pueda predicar este Sutra,
Yo enviaré a través de la transformación las Cuatro Asambleas,
Bhikshus, Bhikshunis,
Tanto como hombres y mujeres puros,
Para hacerles ofrendas a ese Maestro de Dharma.
Yo reuniré allí seres vivientes
Para que oigan el Dharma.
Si alguien desea dañarle,
Con cuchillo, palos, bloques o piedras,
Enviaré personas transformadas,
Para rodearle y resguardarle.

Si el narrador del Dharma
Esta solo en un lugar inhabitado



Donde esta desamparado sin un solo sonido humano,
Y hay que leer y recitar este Sutra,
Entonces, yo manifestaré
Un cuerpo puro y radiante.
Si él olvida un solo pasaje u oración,
Yo le recordaré para que lo recite sin ningún esfuerzo.
Las personas de tal virtud
Que predicán para las Cuatro Asambleas,
O recitan el Sutra en un lugar desierto,
Todas ellas me verán.
Si uno habita en un lugar vacío
Yo les enviaré dioses y reyes dragones,
Yakshas, fantasmas, espíritus y demás
Para que sean oyentes en la asamblea del Dharma.
Esta persona se deleitará en pronunciar y explicar
El Dharma en detalle sin obstrucción.
Porque los Budas le protegen y están atentos a él,
Él puede causar que la asamblea se regocije grandemente.

Uno que se acerca a este Maestro del Dharma
Rápidamente alcanzará el Camino del Bodhisattva.
Uno que sigue a este maestro en estudio,
Verá a tantos Budas, como los incontables granos de las arenas del Río
Ganges.

Traducido por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY
Terminado de traducir jueves, 01 de noviembre de 2007 - 3:16 p.m.

